

Sourate 50

QÂF⁵¹⁸

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Qâf. Par le Coran glorieux !

ق وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ ١

2 Ils s'étonnent pourtant que l'un
des leurs soit venu vers eux en
avertisseur.

بَلْ عَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنذِرٌ مِنْهُمْ فَقَالَ

3 Les mécréants disent alors : « C'est
une chose bien étrange ! Une fois que
nous serons morts et réduits en
poussière... ?⁵¹⁹ Voilà un retour bien
peu probable ! »

الْكَافِرُونَ هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ ٢

أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ٣

بَعِيدٌ ٣

4 Nous savons certes ce que la terre
dévorerait (de leurs dépouilles), et
Nous avons un Livre où tout est
conservé.

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ وَعِنْدَنَا كِتَابٌ

حَفِيفٌ ٤

5 Mais ils ont traité de
mensonge la vérité lorsqu'elle
leur est parvenue, or les voilà
donc face à une affaire
embarrassante.

بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ فِي أَمْرٍ

مَّرِيحٍ ٥

⁵¹⁸ Lettre de l'alphabet arabe. Il s'agit d'un phonème uvulaire propre à cette langue. Cette consonne est l'initiale du mot arabe « Coran » (*Qur'ân*).

⁵¹⁹ Ce vide que laisse le verset est un procédé rhétorique bien connu. Il s'agit d'une figure qu'il est convenu d'appeler « la réticence », « la retenue » ou « l'aposiopèse ». Une partie de ce qui doit être dit reste inexprimée. Mais dans cette figure de rhétorique, taire équivaut à tout dire, puisqu'on ne supprime que les mots que le destinataire saura sûrement deviner. Ici, les mots manquants et par lesquels le lecteur devra mentalement combler le vide, sont les suivants : serons-nous ressuscités ?

6 N'ont-ils donc pas vu le ciel au-dessus d'eux, et comment Nous l'avons édifié et orné (en le faisant) sans aucune faille ?

أَفَأَمَرَ يُنظَرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَاهَا
وَزَيَّنَّاهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوجٍ ﴿٦﴾

Et la terre (que) Nous avons étendue, où Nous avons érigé des montagnes et avons fait pousser par couples des (plantes) de toute beauté !

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَاللَّيْنَةَ فِيهَا رَوَّسِي وَأَنْبَتْنَا
فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ﴿٧﴾

8 Voilà qui est à méditer et à retenir par tout serviteur qui aime à se repentir.

بَصِيرَةً وَذِكْرَى لِكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ﴿٨﴾

9 Nous avons fait descendre du ciel une eau bénie, par laquelle Nous avons fait pousser des jardins et le grain des moissons,

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبْرَكًا فَأَنْبَتْنَا بِهِ

10 et les palmiers de belle venue aux régimes régulièrement disposés,

جَنَّاتٍ وَحَبَّ الْحَصِيدِ ﴿٩﴾

11 comme subsistance pour les serviteurs (d'Allah). Nous avons (par l'eau) fait revivre une terre morte. Telle sera la résurrection.

وَالنَّخْلَ بَاسِقَاتٍ لَهَا طَلْعٌ نَضِيدٌ ﴿١٠﴾

رِزْقًا لِلْعِبَادِ وَأَحْيَيْنَا بِهِ بَلْدَةً مَيْتًا كَذَلِكَ

الْخُرُوجِ ﴿١١﴾

12 Le peuple de Noé, les gens d'Ar-Rass et les Thamûd avaient déjà, avant eux, crié au mensonge.

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَابُ الرَّيسِ وَثَمُودُ ﴿١٢﴾

13 de même que les 'Ad, Pharaon et les frères de Loth,

وَعَادَ وَفِرْعَوْنَ وَإِخْوَانَ لُوطٍ ﴿١٣﴾

14 les gens de Al-Aykah aussi, et le peuple de Tubba', tous osèrent démentir les Messagers. Ainsi Ma Menace put-elle se justifier.

وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ وَقَوْمِ تُبَّعٍ كُلٌّ كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ

وَعِيدِ ﴿١٤﴾

- 15 La première création Nous aurait-elle épuisé au point qu'ils doutent d'une création nouvelle ?
- 16 Nous avons créé l'homme et Nous savons ce que lui susurre son âme. Nous sommes plus proche de lui que ne l'est sa veine jugulaire.
- 17 Deux (AnGES) chargés de recueillir (ses œuvres) les recueillent, assis l'un à gauche et l'autre à droite.
- 18 Il ne profère aucune parole sans qu'un observateur prêt (à l'enregistrer) ne soit à ses côtés.
- 19 Les affres de la mort arrivent soudain, révélant la vérité : « Voilà ce que tu voulais éviter. »
- 20 Il sera alors soufflé dans le Cor : « Voici venu le Jour de la Menace ! »
- 21 Chaque âme viendra accompagnée d'un guide et d'un témoin.
- 22 « Tu étais distrait de tout cela, (lui sera-t-il dit), et voilà que Nous levons ton voile : ta vue est aujourd'hui perçante. »
- 23 Son compagnon dira : « Voici ce qui m'a été confié. »
- 24 « Vous deux, (dira Allah), jetez dans la Géhenne tout mécréant obstiné et rebelle,
- أَفَعِينَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ١٥
- وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَنَعَلَهُ مَا تَوَسَّوَسُ بِهِ نَفْسُهُ ۖ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِّنْ جَبَلٍ أَلْوَرِيدِ ١٦
- إِذْ يَنْتَقِي الْمُرْتَلِقِينَ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيدٌ ١٧
- مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ١٨
- وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذَٰلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ ١٩
- وَيُنْفِخُ فِي الصُّورِ ذَٰلِكَ يَوْمَ الْوَعِيدِ ٢٠
- وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَائِقٌ وَشَهِيدٌ ٢١
- لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ ٢٢
- وَقَالَ قَرِينُهُ هَٰذَا مَا لَدَىٰ عَيْنِي ٢٣
- أَلْقِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ ٢٤

25 prompt à s'opposer au bien et à
enfrenir (les lois), et sceptique
(invétéré),

مَنَاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيبٍ ﴿٢٥﴾

26 qui associait à Allah une autre
divinité. Précipitez-le donc dans
le terrible supplice ! »

الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَأَلْقِيَاهُ فِي الْعَذَابِ

الشَّدِيدِ ﴿٢٦﴾

27 « Seigneur, (dira alors son autre)
compagnon,⁵²⁰ je ne l'ai point
poussé à la rébellion, lui-même
était allé loin dans l'égarement ! »

﴿ قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطَعَيْتُهُ بَلْ لَئِنْ كُنَّا فِي ضَلَالٍ

بَعِيدٍ ﴿٢٧﴾



28 « Ne vous disputez donc pas devant
Moi, (répliquera Allah), alors que
(depuis longtemps) Je vous avais
prévenus par Ma Menace !

قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُمْ

بِالْوَعِيدِ ﴿٢٨﴾

29 Ma Parole ne change pas, et Je ne suis
point injuste envers les serviteurs. »

مَا يَبْدُلُ الْقَوْلَ لَدَيَّ وَمَا أَنَا بِظَلَمٍ لِلْعَبِيدِ ﴿٢٩﴾

30 Le jour où Nous dirons à la Géhenne :
« Es-tu déjà pleine ? » elle répondra :
« Pourrais-je avoir davantage ? »

يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأَتْ وَنَقُولُ هَلْ مِن

مَزِيدٍ ﴿٣٠﴾

31 Le Paradis, (lui), sera là,
rapproché (et se trouvera) non
loin des (hommes) pieux.

وَأَرْزَقْتِ الْجَنَّةَ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ ﴿٣١﴾

32 « Voilà donc ce qui vous a été
promis, (leur sera-t-il dit), (et aussi)
à tout être qui aime à se repentir et
respecte (Nos prescriptions),

هَذَا مَا تُوْعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ ﴿٣٢﴾

33 qui craint le Tout Clément sans Le
voir, et qui revient vers Lui avec
un cœur repentant.

مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْبِ وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُنِيبٍ ﴿٣٣﴾

⁵²⁰ Son démon.

34 Entrez-y en paix, voici venu le
jour de l'immortalité ! »

أَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ ﴿٣٤﴾

35 Ils y auront tout ce qu'ils
désireront, et Nous en avons
beaucoup plus encore.

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ ﴿٣٥﴾

36 Que de générations avant eux
n'avons-Nous pas anéanties, qui
étaient (pourtant) bien plus féroces
et qui avaient parcouru le monde à
la recherche d'une issue par où fuir !

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِن مَّخِصٍ ﴿٣٦﴾

37 Il y a certes là un rappel pour
quiconque a un cœur et sait prêter
l'oreille tout en étant témoin.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَذِكْرًا لِمَن كَانَ لَهُ قَلْبٌ أَوْ أَلْفَى السَّمْعَ وَهُوَ سَهِيدٌ ﴿٣٧﴾

38 Nous avons créé les cieux, la terre
et ce qu'il y a entre eux en six
jours, sans que ne Nous ait affecté
la moindre lassitude.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِن لُّغُوبٍ ﴿٣٨﴾

39 Supporte donc avec patience ce
qu'ils te disent ! Rends gloire à
ton Seigneur, célèbre Ses
louanges avant le lever et le
coucher du soleil !

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ ﴿٣٩﴾

40 Glorifie-Le aussi durant une partie
de la nuit et à la fin des prières.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَرَ السُّجُودِ ﴿٤٠﴾

41 Prête une oreille attentive, le jour
où le héraut (de l'Heure) appellera
d'un lieu tout proche.

وَأَسْمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ مِن مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٤١﴾

42 Le jour où ils entendront le Cri, en
toute vérité, sera le Jour de la
Résurrection.

يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْخُرُوجِ ﴿٤٢﴾

43 C'est certes Nous Qui faisons vivre
et faisons mourir, et c'est vers
Nous que sera le devenir.

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِيهِمْ وَنُمِيتُهُمْ وَإِلَيْنَا الْمَصِيرُ ﴿٤٣﴾

44 Le jour où la terre se sera fendue
(pour les expulser) brusquement
(de leurs tombes), il Nous sera
alors facile de les ramener en
foule.

يَوْمَ نَشَقُّ الْأَرْضَ عَنْهُمْ سِرَاعًا ذَلِكِ حَسْرٌ
عَلَيْنَا يَسِيرٌ ﴿٤٤﴾

45 Nous Savons le mieux ce qu'ils
disent. Tu n'as pas à les
contraindre (à la foi). Rappelle
plutôt, par le Coran, quiconque
craint Ma Menace.

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ
فَذَكِّرْ بِالْقُرْآنِ أَنْ مَنِ يَخَافُ وَعِيدِ ﴿٤٥﴾

